

miembro de frase" (pág. 433). Sobre el problema propuesto se vino formando a lo largo de la historia de la lingüística una concepción que negaba a la anáfora todas las posibilidades reconocidas hoy por los modernos. La conclusión de Bühler es al respecto significativa: "...hablar bien quiere decir ser parco y dejar mucho al oyente; pero ante todo una amplia libertad en el pensamiento constructivo propio. Los signos mostrativos anafóricos, vistas las cosas con rigor, llevan con andadores ese pensamiento constructivo concomitante del oyente, y, si en alguna parte lo es, es válida para su empleo la sabiduría griega de la medida" (pág. 445).

El libro de Bühler, objeto de esta reseña, se cierra con un bosquejo de estudio a propósito del mundo de formas de los períodos, en el que entran en juego las teorías pertinentes de P. Kretschmer y H. Paul. El primero parte de la hipótesis de "que originariamente sólo hubo frases simples y la relación hipotáctica entre frases surgió de la paratáctica" (pág. 446). Es un proceso de unidad intencional al cual opondrá Paul su teoría de que el problema de las formas es simplemente de ampliación de las posibilidades de la frase simple, es decir un proceso de relación circunstancial. Bühler armoniza ambas tendencias al concluir manifestando su opinión de que "el tipo de Kretschmer y el de Paul tendrían que perseguirse a través de todas las variaciones del lenguaje" (pág. 466).

Tal es el contenido de un libro valioso por la erudición con que son ilustrados los diferentes problemas relacionados con la teoría del lenguaje y por la profundidad, a veces un tanto oscura, con que son resueltos o al menos enunciados. Bühler ha logrado, sin lugar a dudas, con sus dos tomos dedicados a la expresión en general y al lenguaje en particular, reducir a unidad su pensamiento y dar una visión global de problemas de suyo intrincados y de implicaciones múltiples. La versión de la *Teoría del lenguaje*, hecha por Julián Marías, está lograda con mayor éxito que la realizada por Hilario Rodríguez Sanz de la *Teoría de la expresión*. Así y todo, y seguramente por las razones alegadas por el traductor en la *Nota preliminar* (vii-viii), la prosa es lamentablemente pesada y hay momentos en que llega a pensarse que el traductor no captó en toda su extensión y profundidad el pensamiento del autor. Tales son los reparos que pueden hacerse a un libro que, por lo demás, significa mucho en el mundo de la lingüística para no reconocerle sus excelencias intrínsecas y la honradez con que ha sido vertido a la lengua española.

JOSÉ SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la literatura hispánica* (Instituto Miguel de Cervantes, Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Madrid, Ediciones Jura, 1950-1951. 2 vols.

Bajo la dirección y con prólogo de don Joaquín de Entrambasaguas, el Instituto Miguel de Cervantes de filología hispánica ofrece los dos

primeros tomos de la *Bibliografía de la literatura hispánica*, que adelanta el doctor José Simón Díaz.

Se trata de llenar uno de los más lamentables vacíos de las letras hispánicas: el de su ordenación bibliográfica. Realmente, con la obra del doctor Díaz, se pone la base para un desarrollo posterior de estas labores encaminadas a abrir los caminos que han de llevar a los ávidos y curiosos lectores al goce de las bellezas literarias de nuestra lengua. Don Joaquín de Entrambasaguas, en el *Prólogo*, hace una síntesis de la gestación de esta obra lograda, en cuanto a la elaboración de estos primeros tomos, en un tiempo increíblemente corto y en una forma por muchos aspectos laudable.

Debe hacerse un especial reconocimiento, antes de entrar a reseñar los volúmenes publicados, al método seguido en la presentación de los datos bibliográficos. Una obra de esta índole ha podido quedar reducida a la condición de un pesado catálogo, desprovisto de toda función orientadora y crítica. Afortunadamente, el sentido elevado de su trabajo ha llevado al doctor Díaz a reparar en detalles, en apariencia excesivos, pero en realidad utilísimos y de valor imponderable. En esta forma, no se limita a la simple enunciación de un título, de acuerdo con las normas aceptadas internacionalmente, sino que ofrece también, en muchas ocasiones, una breve síntesis del contenido del libro, de los juicios críticos que ha suscitado y, en ocasiones, incluye una reproducción de la carátula de aquellos libros, singulares por su valor tipográfico o documental. Además, y éste es uno de los méritos característicos de la obra del doctor Díaz, en cada referencia bibliográfica se encuentra una indicación precisa de las bibliotecas en donde descansan ejemplares de una obra determinada, con clara transcripción del número que le corresponde en la catalogación respectiva.

El tomo primero de la *Bibliografía* está dedicado a los aspectos más generales del trabajo literario: historias de la literatura, colecciones de fuentes, antologías, colecciones folklóricas, monografías generales y especiales y estudios sobre las relaciones de la literatura hispánica con las demás literaturas. Como complemento, trae compendios bibliográficos de las literaturas catalana, gallega y vascongada, según el plan seguido en la literatura hispánica.

De interés son los apartes dedicados a la producción literaria en Hispanoamérica, que ocupa lugar destacado en la obra del doctor Díaz. Es natural que, dadas las circunstancias, los datos referentes a las literaturas americanas sean un tanto limitados. En lo referente a Colombia, por ejemplo, son muchos los vacíos que se notan y que quedan por llenar. Oportuno fuera que algún interesado en esta clase de trabajos tomara sobre sí el empeño de recoger datos bibliográficos de nuestra literatura para enviarlos al autor de la generosa obra que reseñamos. En esta forma se irían llenando las deficiencias, inevitables, que ofrece al estudioso una compilación de proyecciones tan amplias.

Una cosa sí encuentro inusitada, y es la inclusión de nuestras literaturas hispanoamericanas dentro de los marcos arcaicos de la división política colonial: virreynatos y capitanías. Esto, aunque trate de justificarlo el señor de Entrambasaguas (I, xx), se presta a confusiones, especialmente cuando se trata de libros publicados con posterioridad al movimiento de emancipación americana.

El segundo tomo de la *Bibliografía* lo dedica el doctor Díaz a las bibliografías de bibliografías. En este terreno, más que en el anterior, es notorio el descuido en que españoles e hispanoamericanos hemos vivido con relación a nuestros tesoros literarios. El Consejo Superior de Investigaciones Científicas, al patrocinar el trabajo del doctor Díaz, ha acudido en forma ejemplar a llenar este vacío que ya se estaba prolongando. De ahí el valor de este tomo, que se propone reunir las recopilaciones bibliográficas, logradas del siglo XVIII en adelante, junto con catálogos de valor especial y obras que contienen guías valiosas para los que investigan en el terreno de las letras hispánicas.

El índice de capítulos del volumen es bien significativo: bio-bibliografías generales, bio-bibliografías especiales: por lugares, por temas y por características personales, índice de publicaciones periódicas, historia de la imprenta y catálogo de bibliotecas dispersas. En esta forma se ofrece un apretado conjunto de referencias bibliográficas de orden general, que significarán en el futuro la contribución más positiva a la bibliografía literaria hispánica.

Estos primeros volúmenes de la serie, dedicados a las *Fuentes generales*, en sus aspectos histórico-crítico y bibliográfico, serán seguidos de tomos dedicados a los períodos diversos de la historia literaria, respetando siempre los principios ya consagrados en lo que se ha publicado. En las *Advertencias preliminares*, el doctor Díaz da razón de todos los detalles de la edición por él adelantada, detalles que conviene tener en cuenta para apreciar equitativamente una obra que merece el aplauso y el apoyo eficaz de todos los que, por una u otra circunstancia, han tropezado en su vida con las dificultades inherentes a toda labor histórico-literaria.

CARLOS VALDEKRAMA ANDRADE.

CHARLES E. KANY, *American-Spanish Syntax*. Second edition. Chicago, The University of Chicago Press. 1951. XIII-467 págs.

Ha salido la segunda edición del libro del profesor Kany *American-Spanish Syntax* (la primera se publicó en 1945).

Hay en ella mucho material nuevo, por ejemplo: los capitulillos *día lunes* (pág. 24), *cantamos con él = él y yo cantamos* (pág. 265), *a cada nada* (págs. 275-276), *para for de, para for en, para for más* (pág. 347), *prepositions omitted before 'que'* (págs. 373-374), *lo que for que, el que* (pág. 378), *pero* (pág. 394), *tras que* (pág. 400), *es*